

## Panorama

### "Sozialgespräche": Entwicklung von neuen Modellen für den Sozialstaat

Dass ein neues Modell der sozialen Zusammenarbeit zwischen öffentlicher Hand, Wirtschaft und Non Profit Sektor anzustreben sei, hatte Uni-Rektor Walter Lorenz zu Jahresbeginn in der Zeitschrift FF geschildert. Damit Vertreter der sozialen Einrichtungen und Verbände sich an diesem Prozess beteiligen können, organisiert die Landesabteilung Familie und Sozialwesen nun zum ersten Mal die "Sozialgespräche". Gemeinsam soll diskutiert werden, wie die sozialen Herausforderungen unserer Zeit bewältigt werden können. Thema des ersten Treffens, Ende März, ist die Südtiroler Sozialpolitik im europäischen Kontext mit Uniprofessor Walter Lorenz. Info: Tel. 0471 418200, [www.provinz.bz.it/sozialwesen](http://www.provinz.bz.it/sozialwesen) - mm

### Ricerca dell'Osservatorio per le Politiche sociali del Comune di Bolzano sul bullismo

Istituto dalla Giunta comunale di Bolzano nel 2006, l'Osservatorio Politiche sociali della qualità della vita ha effettuato ricerche, pubblicate in Quaderni. Quattro i filoni tematici analizzati nel secondo anno di attività dell'Osservatorio: bullismo; giovani, internet e cellulari; immigrati; carichi familiari. L'indagine quantitativa sul bullismo, effettuata al telefono da "EKMA Ricerche Milano", ha contattato 800 persone con figli, 173 con figli in età scolare. In tre casi su quattro i figli trascorrono il tempo libero con amici. Insieme ai coetanei, oltre la metà dei ragazzi svolge attività sportive, seguite da attività ricreative, ludiche e formative. Alla domanda, se il figlio fosse coinvolto in una situazione di prevaricazione, il 16 per cento di 148 persone dichiara che c'è un simile clima tra pari o a scuola. Nel 77 per cento dei casi il figlio non è mai coinvolto, né passivamente, né attivamente in situazioni di provocazione. Per arginare il bullismo occorrerebbe un accordo tra insegnanti e genitori sul modo di agire nei confronti degli adolescenti. Spesso si percorrono strade diverse o contraddittorie. Info: tel. 0471 997524, [irene.ascani@comune.bolzano.it](mailto:irene.ascani@comune.bolzano.it) - mm

### Bezirksgemeinschaft Eisacktal: Ehrgeizige Ziele für 2010

Die Jahresplanung 2010 der Bezirksgemeinschaft Eisacktal umfasst weitgesteckte politische und operative Ziele. Die Vernetzung der öffentlichen Dienste wird dabei eine wichtige Rolle spielen. Aber auch Soziales und Umwelt fordern hohen Einsatz. Umfangreichster Bereich – finanziell wie personell – bleiben wie bisher die Sozialdienste. Die Familie wird eine große Rolle spielen von der Einführung des Familienpasses Eisacktal, der Sommerschule, der Vermeidung von Überschuldung der Haushalte und der Gewalt an Frauen und Kindern bis zur Jugendarbeit (Nachtbus für Jugendliche an Samstagen, aufsuchende Jugendbetreuung und Bildungsprogramme) und Seniorenbetreuung (Informationsveranstaltungen zu Pflege, Demenz, Integration und Sozialberatung). Auch sollen verstärkt die Unternehmer und Dienstleister für die Schaffung neuer Arbeits- und Ausbildungsplätze für Menschen mit Behinderung und psychisch Kranke sensibilisiert und motiviert werden. Info: Tel. 0472 820511, [info@bzgeis.org](mailto:info@bzgeis.org) - al

### Legge sulle pari opportunità in vigore dal 17 marzo

E' entrata in vigore il 17 marzo la nuova legge provinciale sulle pari opportunità. Il provvedimento, approvato dal Consiglio provinciale, è stato pubblicato sul Bollettino ufficiale 11/2010 della Regione. Molte le novità, la più significativa riguarda l'introduzione della quota di genere nelle commissioni nominate dalla Giunta e dal Consiglio, nonché degli organi di società a partecipazione provinciale. Secondo la legge il principio è quello della presenza di un terzo di donne, a partire dagli organi formati da otto persone, nei quali almeno due devono appartenere al genere meno rappresentato. Analizzando 12 commissioni pubbliche di nomina provinciale: dalla consulta dello sport al comitato Via, dal comitato tecnico alle commissioni tutela del paesaggio. Dei 111 membri, solo 12 sono donne, a fronte di 99 maschi. In futuro il numero di rappresentanti del genere femminile dovrà salire di almeno 25 unità sino a raggiungere la quota minima di 37. Nelle 26 società partecipate della Provincia le donne dovranno passare da 3 a 19. Info: [www.consiglio-bz.org](http://www.consiglio-bz.org) - mm

### Empörung über Facebook-Gruppen die gegen Kinder mit Down-Syndrom und Ausländer hetzen

Ausländerhetze und nationalsozialistisches Gedankengut verbreitete eine Gruppe mit dem Namen "Einwanderungsstopp in Südtirol" im Online-Netzwerk Facebook. Eine andere italienische Facebook-Gruppe hat hingegen versucht, Stimmung gegen Kinder mit Down-Syndrom zu machen. Positiv ist zu vermerken, dass es nach dem Bekanntwerden der Existenz dieser Gruppen zu heftigen Reaktionen gegen die Seiten kam. Ebenso wurden im Internet Gegen-Gruppen gestartet um den menschenverachtenden Umtrieben Paroli zu bieten. Mittlerweile wurden die beanstandeten Seiten gelöscht. Die Staatsanwaltschaft hat rechtliche Schritte angekündigt. - al

### Dienstcharta der Sozialsprengel der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland

Die Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland hat ihre Dienstcharta der Sozialsprengel veröffentlicht. Es handelt sich um ein ausführliches Dokument, das die Dienste und Aufgaben der Sozialsprengel beschreibt. Für die Bezirksgemeinschaft ist dies die dritte Dienstcharta, die sie erarbeitet hat. Zwischen Februar und Mai 2009 fanden sieben halbtägige Treffen statt, an denen insgesamt 20 Personen mit unterschiedlichen Aufgabenbereichen und Verantwortlichkeiten innerhalb der drei Sozialsprengel und der Bezirksgemeinschaft teilgenommen haben. Ebenso hat man von der wertvollen Arbeit der drei anderen internen Arbeitsgruppen der Bezirksgemeinschaft profitiert, die bereits Standards für die Bereiche Hauspflege, finanzielle Sozialhilfe und sozialpädagogische Grundbetreuung ausgearbeitet hatten bzw. sich gerade mit deren Ausarbeitung beschäftigten. Die Charta kann auch auf der Homepage der Bezirksgemeinschaft unter [www.bzgcc.bz.it](http://www.bzgcc.bz.it) abgerufen werden. Info: Direktion der Sozialdienste, Tel. 0471 826420. - mm

### Europa per i cittadini: bando con presentazione di progetti sulla partecipazione

Esplorare metodologie e approcci innovativi per incoraggiare la partecipazione dei cittadini a livello europeo e stimolare il dialogo tra cittadini europei e istituzioni comunitarie: è questo l'obiettivo di un bando promosso da "EACEA - Executive Agency Education, Audiovisual & Culture". Entro l'1 giugno le organizzazioni del terzo settore possono presentare progetti volti a incoraggiare la partecipazione a livello locale. Nella preparazione e nella realizzazione del progetto, è necessario incoraggiare un approccio che sia realmente dal basso verso l'alto e i cittadini partecipanti al progetto devono poter formulare raccomandazioni che siano incorporate nel processo di elaborazione delle politiche a livello europeo. Un progetto deve coinvolgere almeno 200 partecipanti di almeno 5 paesi, di cui almeno uno sia uno Stato membro dell'UE. La durata massima dei progetti è di 12 mesi. Obiettivo è di creare meccanismi che consentano ai cittadini europei di sviluppare competenze civiche e formulare opinioni in forma di raccomandazioni. Info: <http://eacea.ec.europa.eu/citizenship/funding/2010> - mm

## Kommentar / Kommentar

### L'immigrazione nei media, da un'altra prospettiva

Molti sono del parere che i media contribuiscano a drammatizzare i temi relativi all'immigrazione e a presentarli in base a certi stereotipi. Quando, ad esempio, si verifica un fatto di cronaca nera, si dice "un marocchino", "un albanese", specificando la provenienza. Spesso vengono riportati fatti evidenziando dettagli che fanno vibrare le corde delle emozioni, ma che non offrono chiavi di lettura culturali per interpretare quanto si cela dietro quel fatto. Di tanto in tanto c'è posto per qualche notizia che racconta come i diretti interessati, i cittadini stranieri, vivono nel nostro paese. E' il caso di una storia pubblicata da un quotidiano il 6 marzo scorso. L'autrice, oltre a descrivere casi in cui viene strumentalizzata la religione e le modalità infime di cui alcuni partiti si servono per comunicare una posizione sul tema dell'integrazione dei cittadini stranieri, esprime il rispetto per questa terra e cultura, la volontà di guardare al meglio di questa e della sua cultura, di amare questo paese come il suo, fino a dare la vita. Non è forse una lezione di vita? Info: <http://ilmondocheviviamo.blogspot.com> - Monica Margoni

La **Fondazione Contessa Lene Thun Onlus** organizza un corso di:

## Apprendimento dell'artigianato ceramico e modellazione creativa

**Destinatari:** tale corso è rivolto a beneficio di 12 persone in situazioni di fragilità sociale e in difficoltà rispetto all'accesso al mondo del lavoro. Possono partecipare solo persone senza limitazioni fisiche, per motivi di barriere architettoniche.

**Contenuti del corso:** formazione base della tecnica della modellazione, formazione relazione interpersonale e sociale, formazione di elementi di imprenditorialità artigianale.

**Obiettivi:** Possibilità di collaborazione con la Fondazione per alcuni dei partecipanti come docenti di modellazione ceramica nelle iniziative sociali promosse dalla Fondazione stessa.

Fornire gli elementi di base e metodi di lavoro per l'avvio di una attività artigianale di modellazione ceramica.

**Durata:** ca. 250 ore in lingua italiana, inizio maggio - ottobre 2010

**Costi:** la partecipazione al corso è gratuita.

**Sede del corso:** Atelier della Fondazione Contessa Lene Thun Onlus • Via Castel Flavon, 29 • Aslago (BZ) • sono presenti barriere architettoniche.

**NB:** la selezione dei partecipanti avverrà tramite domande di partecipazione e di seguito tramite colloqui.

**Inviare la domanda di partecipazione entro il 5 aprile alla:**

Fondazione Contessa Lene Thun Onlus  
Via Galvani, 29 • 39100 Bolzano  
oppure email: [petra.pichler@thun.it](mailto:petra.pichler@thun.it)  
per informazioni: **Petra Pichler**  
Tel. 0471 245435



FONDAZIONE  
CONTESSA LENE THUN  
ONLUS

## Ad alta voce | Stille Post

### "Ad alta voce - Stille Post": il 18 marzo escono due nuovi racconti sul sociale

Scrivere il sociale: questa è la sfida che dieci autori altoatesini, cinque di lingua italiana e cinque di lingua tedesca, hanno affrontato nel progetto "Ad alta voce - Stille Post", promosso dalla Ripartizione provinciale Famiglia e Politiche Sociali in collaborazione con Edizioni alphabeta e KVW-ACLI. Ogni tre-quattro mesi due racconti affronteranno i più svariati temi sociali. Una lettura per tutti i cittadini, uno sguardo sulla letteratura contemporanea nella nostra provincia e un approccio al sociale lontano da vittimismo e pietismo. A fine febbraio sono stati presentati, a Silandro e a Merano, i primi due racconti della serie. Fabio Marcotto e Sepp Mall hanno coinvolto un pubblico interessato e a volte anche commosso nelle loro storie di malattia e di migrazione. I prossimi racconti della serie escono a marzo. "A Littele Poem" di Manuel Maini e "Schwarz und weiss" di Anne Marie Pircher verranno presentati al pubblico il 18 marzo alle ore 18.30 al Café Plural in piazza Parrocchia a Bolzano. Tutti i racconti saranno disponibili sul Portale Sociale, dove si possono scaricare le pubblicazioni: [www.social.bz.it/stille\\_post.php](http://www.social.bz.it/stille_post.php) - al

### Eine literarische Annäherung an das schwierige Thema der psychischen Erkrankung

Drei Fragen an die Schriftstellerin Anne Marie Pircher. Ihre Kurzgeschichte "Schwarz und Weiss" setzt die Reihe "Stille Post – Ad alta voce" fort. Zusammen mit dem Autor Manuel Maini liest sie daraus am Donnerstag, 18. März um 18.30 Uhr im Café Plural in Bozen. Die Hefte werden derzeit kostenlos im ganzen Land verteilt und liegen an verschiedenen öffentlichen Orten auf. Ein Download ist unter [www.social.bz.it/stille\\_post.php](http://www.social.bz.it/stille_post.php) möglich.

Wie ist das für Sie, sich an dieser Aktion "Ad alta voce – Stille Post" zu beteiligen?

Es ist für mich eine Möglichkeit, meine Beobachtungen und auch persönliche Erfahrungen literarisch zu verarbeiten und weiterzugeben. Das Projekt hat mich sofort angesprochen. Ich wollte jemandem, der im Abseits der Gesellschaft steht, eine Stimme geben. Ich habe versucht, mich einem schwierigen Thema, das der psychischen Erkrankung, literarisch zu nähern.

Ganz kurz: worum geht es in Ihrer Kurzgeschichte?

In meiner Geschichte geht es um eine Frau, die psychisch erkrankt ist und aufgrund dieser Erkrankung stiehlt. In einem Monolog am Telefon, dem eine stumme ZuhörerIn gegenübersteht, erzählt sie von sich und ihren Umständen. Ich habe versucht, ihre Isolation und gleichzeitig ihren starken Drang nach Mitteilung auszudrücken.

Wie finden Sie die Umschlaggestaltung durch die Sozialdienste?

Ich bin von dieser originellen Idee und ihrer Umsetzung begeistert. Ich war bei der Pressekonferenz in Bozen dabei und habe miterlebt, mit welcher Freude und Genugtuung die Menschen mit Beeinträchtigung an der Sache teilgenommen haben. Das hat mich persönlich sehr berührt.

Interview: Reinhard Gunsch

Anne Marie Pircher: Schwarz und Weiss, 2010, 36 Seiten/pagine, kostenlos/gratuito

## ChancenGleichheit | PariOpportunità

### Frauen | Donne

bearbeitet von / a cura di [monica.margoni@social.bz.it](mailto:monica.margoni@social.bz.it)

### Sensibilisierungsaktion zum "Equal Pay Day" am 16. April

Zahlreiche Studien belegen, dass Frauen fast überall auf der Welt bei gleicher beruflicher Qualifikation und gleicher Arbeitszeit niedrigere Löhne beziehen als Männer. Auch wenn die Frauenbeschäftigungsrate in Südtirol in den vergangenen Jahren konstant gestiegen ist, weist der heimische Arbeitsmarkt für das weibliche Erwerbsleben immer noch einige Stolpersteine auf. 2009 ist in Südtirol das Forschungsprojekt "Gender Pay Gap – Beseitigung der Ungleichheiten" gestartet. Das Projekt setzt sich zum Ziel, die Arbeitsbedingungen von Frauen und die Unterstützung von Frauen innerhalb des Arbeitsmarktes zu fördern und zu verbessern. Der Landesbeirat für Chancengleichheit wird am 16. April ab 10 Uhr mit einem Informationsstand auf dem Waltherplatz vertreten sein und dort rote Taschen mit verschiedenem Informationsmaterial verteilen. Alle Frauenorganisationen sind dazu aufgerufen, sich an der Aktion zu beteiligen und den Aktionstag mit zu bewerben. Der "Equal Pay Day" findet auch in der Schweiz, Deutschland, Österreich, Belgien statt. Info: Tel. 0471 411180, [frauenbuero@provinz.bz.it](mailto:frauenbuero@provinz.bz.it) - mm

### **Stalking: in Italia, ad un anno dalla legge le richieste cresciute del 25 per cento**

Può essere un ex partner, un vicino di casa, un amante o un familiare. Non esiste l'identikit del potenziale stalker. Chiunque, in certe condizioni, potrebbe compiere atti di persecuzione. E' quanto emerge dai dati dell'Osservatorio Nazionale sullo stalking, attivo dal 2002, attraverso oltre 9mila 500 interviste. Da un anno lo stalking è reato, è stato introdotto nel codice penale, il 612 bis, con il decreto legge del 24 febbraio 2009, poi convertito in legge. Da quel momento le richieste di aiuto al centro d'ascolto dell'Osservatorio sono cresciute del 25 per cento. Chi viene perseguitato, anche quando la pressione psicologica finisce, vive in stato d'allerta, cambia le abitudini. Le vittime non sono solo le donne, nel 25 per cento dei casi gli uomini vengono presi di mira da ex partners e per un uomo è più difficile aprirsi. Dall'entrata in vigore della legge il reato di stalking è punito con la reclusione da 6 mesi a 4 anni ma la legge protegge la vittima solo su denuncia. Fino al 31 ottobre del 2009 le denunce sono state 4124, le persone finite in carcere 723. Info: [www.stalking.it](http://www.stalking.it); [www.procura.bz.it](http://www.procura.bz.it) - mm

---

## **Menschen mit Behinderung | Persone con disabilità**

von / a cura di [alexander.larch@social.bz.it](mailto:alexander.larch@social.bz.it)

### **Cassazione: permessi giornalieri per ciascun figlio con disabilità**

La Sezione lavoro della Corte di Cassazione, con sentenza n. 4623/2010, ha stabilito che il lavoratore che ha due figli con gravi problemi di disabilità ha diritto ad un permesso giornaliero di due ore retribuite per ciascuno dei bambini. Ciò fino a quando i bambini hanno meno di tre anni. Info: [www.cortedicassazione.it](http://www.cortedicassazione.it) - al

---

### **Studie: Nischenarbeitsplätze für Menschen mit Behinderung in Klein- und Mittelbetrieben**

Der Arbeitskreis Eltern Behinderter (AEB) hat die Ergebnisse einer Studie über Arbeitsplätze für Menschen mit Behinderung in 322 kleinen und mittleren Südtiroler Betrieben vorgestellt. Befragt wurden Betriebe die zwischen 5 und 15 Mitarbeiter beschäftigen und somit nicht unter die Pflichtvermittlung des Gesetzes Nr. 68 fallen. Nachdem rund 93 Prozent der Betriebe in Südtirol weniger als 10 Mitarbeiter beschäftigen, ortet der AEB dort großes Potential für Arbeitsmöglichkeiten Behinderter. Zwar stuften 86 Prozent der Befragten die berufliche Integration von Menschen mit Behinderung als wichtig oder sehr wichtig ein, aber nur 37 Prozent wäre bereit, ihnen ein Praktikum anzubieten. Nur mehr sechs Prozent können sich eine eventuelle Anstellung vorstellen. Vorstellbare Tätigkeitsbereiche seien verschiedene Hilfs- oder Reinigungsarbeiten, Tätigkeiten im Büro, Lager, der Produktion oder im Kundenservice. Lohnkostenzuschüsse erachten 71 Prozent der Betriebe als notwendig. Deshalb fordert AEB-Präsident Hansjörg Elsler finanzielle Unterstützung für Betriebe, die bereit seien, Menschen mit Behinderung einzustellen. Es brauche außerdem Jobcoaching, Arbeitsplatzassistenten und Mentoren. Info: Tel. 0471 289100, [info@a-eb.net](mailto:info@a-eb.net) - al

---

### **FAMOS: Besondere Sachen von besonderen Menschen - Neue Produktlinie vorgestellt**

Auf der Messe Arredo 2010 haben die Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland und das Bozner Designstudio Lupo & Burtscher die ersten drei Produkte einer neuen Designserie vorgestellt. Es geht um Sissa, Marta, Betta, Rosetta und Max – so nennen sich eine Hängegarderobe aus Holz, magnetische Schlüsselbretter zum Aufhängen von Schlüsseln und ein Holz-Hocker unter dessen Sitzfläche Schuhe befestigt werden können. Hergestellt werden diese Einrichtungsgegenstände in den Werkstätten der Sozialdienste der BZG Überetsch Unterland von Menschen mit Behinderung, oder Menschen die psychische Probleme haben bzw. in irgendeiner Form abhängigkeitskrank sind. Das Konzept und das Marketing des Projekts Famos will zeigen, dass dort schöne und hochwertige Produkte hergestellt und angeboten werden und dass "Behinderung" kein qualitätsminderndes Merkmal ist. Kunden sollen verstehen, dass sie nicht Produkte aus Mitleid kaufen, um etwas Gutes zu tun, sondern dass sie schöne, hochwertige Produkte kaufen. Die neue Designlinie ist ein weiterer Versuch, das immer noch mitschwingende Igemanko von in Geschützten Werkstätten hergestellten Produkten zu überwinden. Sukzessive sollen weitere Designprodukte folgen. Info: Tel. 0471 826445, [www.famos.bz.it](http://www.famos.bz.it) - al

---

### **Cercasi assistenti per bambini disabili in vista di "Estate Ragazzi" a Bolzano**

Il Comune di Bolzano cerca assistenti qualificati per bambini disabili in vista di "Estate Ragazzi/Estate Bambini" che si svolgerà dal 21 giugno al 23 luglio a Bolzano. I requisiti sono: la maggiore età, diploma tecnico dei servizi sociali oppure attestato per operatore dei servizi sociali, diploma OSA-Operatore socioassistenziale oppure il conseguimento del primo o secondo anno della scuola per OSA, fermo restando la maggiore età o esperienza nel settore. Iscrizioni entro il 9 aprile presso i Centri Civici, l'URP Sportello del Cittadino o il Servizio Attività del Tempo Libero del Comune di Bolzano, tel. 0471 997547, [tempo.libero@comune.bolzano.it](mailto:tempo.libero@comune.bolzano.it) - al

---



## Migration | Migrazione

### **"Un caso esemplare": un documentario interattivo sull'antidiscriminazione**

Alla base di molti fenomeni di discriminazione c'è una visione distorta delle persone che vengono considerate diverse per motivi di razza, religione o perché disabili. Dare loro voce, raccontare le loro storie, può aiutare a recuperare un senso comune di condivisione dei bisogni e dei desideri di ognuno. Il racconto di sé diventa uno strumento terapeutico, educativo e formativo in una prospettiva di socializzazione e conoscenza tra persone. Proprio dall'incontro tra Mohammed, un giovane uomo proveniente dal Marocco e discriminato a causa della sua altezza, e una regista altoatesina, nasce un film e l'idea di creare un documentario interattivo, dove ogni spettatore è libero di esplorare in funzione della propria sensibilità. In un sito internet verranno raccolte altre storie di persone considerate diverse o che vengono discriminate e che, come Mohammed, hanno voglia di raccontare la propria esperienza in un'ottica positiva. L'iniziativa è nata all'interno del progetto "Azioni di sensibilizzazione contro le discriminazioni" finanziato dal Fondo Sociale Europeo, che verrà presentato il 31 marzo, alle 20.30 al Teatro Cristallo. Info: [www.e-migra.it](http://www.e-migra.it) - mm

### **Informazioni e proposte sull'integrazione scolastica di alunni di famiglie immigrate**

Il 12 marzo, nella biblioteca dell'Istituto Pedagogico di lingua tedesca a Bolzano, è stata presentata la pubblicazione "Gemeinsam auf dem Weg – Insieme sulla stessa strada" incentrata sul tema dell'integrazione scolastica. Il testo offre uno sguardo panoramico su elementi normativi, amministrativi e didattici, inoltre presenta buone prassi, propone suggerimenti e idee per l'insegnamento. La pubblicazione, integrata da contributi forniti da docenti di tutti e tre i gruppi linguistici, intende fornire ai lettori supporto e orientamento nella ricerca di nuove ed efficaci forme di collaborazione in un mondo sempre più variopinto. Ha collaborato attivamente alla stesura della ricerca anche l'Istituto pedagogico di lingua italiana. Tra le istituzioni più importanti, nel settore dell'integrazione scolastica, vi sono il Centro di competenza ed i Centri linguistici, istituiti tre anni fa dalla Giunta provinciale con il duplice obiettivo di offrire laboratori per l'incentivazione linguistica dei bambini e degli adolescenti con background migratorio e di creare una rete di consulenza in questo settore. Info: [www.schule.suedtirol.it](http://www.schule.suedtirol.it) - mm

### **Corsi della Croce bianca per soccorrere i pazienti stranieri**

Con l'aumento del numero di cittadini stranieri che si stabiliscono in Alto Adige, crescono anche le probabilità, per gli operatori della Croce Bianca, di confrontarsi con culture diverse in fase di soccorso. Per questo, l'associazione altoatesina ha pensato di organizzare una formazione ad hoc per i responsabili di comprensorio, i capi servizio, i dipendenti ed i volontari delle sezioni della Croce Bianca di Bolzano e Salorno, dato che questi sono i comuni maggiormente toccati, in percentuale, da una presenza multiculturale. Durante gli interventi di soccorso gli operatori si trovano a doversi confrontare con consuetudini, usanze, valori sociali e reazioni che possono essere molto diversi dalle tradizioni e dai comportamenti propri della nostra cultura. Questi aspetti sono stati approfonditi da Nadja Schuster, collaboratrice della Ripartizione provinciale Famiglia e Politiche sociali e Don Mario Gretter, referente diocesano per l'ecumenismo ed il dialogo interreligioso. Il prossimo anno la formazione verrà proposta a tutti gli operatori dell'associazione. Info: [www.wk-cb.bz.it](http://www.wk-cb.bz.it) - mm

## Generationen | Generazioni

### Kinder und Jugend | Minori e giovani

#### **KVV gründet neue Jugendorganisation "KVV Live"**

Der Katholische Verband der Werktätigen (KVV) hat eine Jugendorganisation gegründet und vorgestellt: "KVV Live" ist offiziell zwar erst Ende Jänner 2010 gegründet worden, war aber bereits seit knapp zwei Jahren in Südtirol aktiv. Die Jugendorganisation im laut Eigendefinition "größten Sozialverband Südtirols" will sich um jugendgerechte Themen kümmern. "Wir sehen, dass Jugendliche sehr wohl Interesse für ernste und informative Veranstaltungen zeigen. Gleichzeitig haben wir aber auch feststellen können, dass es noch einen Bedarf gibt, was jugendgerecht organisierte Ausflüge oder Unterhaltungsveranstaltungen angeht. Deshalb wollen wir in Zukunft auch diese Nachfrage berücksichtigen", sagt der neu gewählte Landesvorsitzende von KVV Live, Christian Bassani. Mit einer Vortragsreihe zum Islam bzw. zum Thema Ausländer/innen in Südtirol will KVV Live auf den zunehmend feststellbaren Ausländerhass bei Jugendlichen reagieren. Ab 16. März startet die landesweite Vortragsreihe "Bedrohung Islam?". Info/Termine: Tel. 0471 061300, [www.kvv-live.it](http://www.kvv-live.it) - al

### **Giunta alla terza edizione l'iniziativa "Operazione Daywork"**

"Operazione Daywork", l'iniziativa che intende sensibilizzare i giovani e gli studenti nei confronti dei paesi in via di sviluppo, si svolgerà quest'anno il 23 aprile. Gli studenti delle scuole provinciali sono invitati a dedicare il ricavato di un giorno di lavoro al sostegno di un progetto di cooperazione allo sviluppo, quest'anno nella repubblica di El Salvador. I fondi vengono raccolti durante la giornata di attività in collaborazione con alcuni imprenditori. Sia l'aspetto della sensibilizzazione per un mondo diverso, sia l'aspetto della giornata d'azione rendono il progetto "Operazione Daywork" un'iniziativa importante dal punto di vista pedagogico. In questo modo i giovani imparano a prendere l'iniziativa, a pensare in maniera solidale e a lavorare in rete. La campagna è sostenuta dalle tre Intendenze scolastiche e dall'Ufficio provinciale Affari di Gabinetto della presidenza. Le edizioni precedenti hanno riscosso un notevole interesse tra gli studenti ed hanno visto la partecipazione di circa 1.200 persone che hanno raccolto oltre 50mila euro. Info: [www.operationdaywork.org](http://www.operationdaywork.org) - mm

---

## **Familie | Famiglia**

bearbeitet von / a cura di [monica.margoni@social.bz.it](mailto:monica.margoni@social.bz.it)

### **"Starke Eltern, Starke Kinder": Infoabend zu Elternkompetenz und Elternschule**

Am 26. Februar weilte die Begründerin der Elternkurse "Starke Eltern, Starke Kinder", Paula Honkanen-Schoberth in Bozen, wo sie auf Einladung des Landesressorts für Familie einen Infoabend zum Thema hielt. Über 100 Zuhörer/innen waren ins Kolpinghaus Bozen gekommen, um sich von der gebürtigen Finnin und Geschäftsführerin des Deutschen Kinderschutzbundes Anregungen zu holen und um Fragen zu stellen, um den Familien- und Erziehungsalltag leichter meistern zu können. "Mut zu haben, auch einmal schwach zu sein und nicht zu glauben, immer zu 150 Prozent perfekte Eltern sein zu müssen" und als Eltern authentisch zu sein und sich nicht zu verstellen, ist ein wichtiges Motto, das Paula Honkanen-Schoberth den Anwesenden auf den Weg mitgibt. Bisher haben das Fortbildungsangebot über 300 Väter und Mütter im ganzen Land in Anspruch genommen. Elternkurse umfassen 8 bis 10 Einheiten von je 2 bis 2,5 Stunden und können auch auf Anregung von Interessierten (mind. 8 Teilnehmer) über das KVV Bildungsreferat organisiert werden. Die KVV-Bezirke bieten jeweils im Frühjahr und Herbst Kurse in verschiedenen Ortschaften an. Info: [www.kvv.org](http://www.kvv.org) - mm

---

### **Seminar-Workshop: Gastfamilien für psychisch kranke Menschen**

Am 22. April, im Auditorium des Landhauses 12 in Bozen, organisiert das Landesamt für Menschen mit Behinderung und Zivilinvaliden das Seminar und den Workshop "Gastfamilien für psychisch kranke Menschen". Ziel ist es, die Gesundheits- und Sozialdienste zu vernetzen, um Familienanvertrauensprojekte zu fördern und zu unterstützen. Es werden Personen referieren, die bei der Landesverwaltung, den Sozialdiensten oder den Gesundheitsdiensten arbeiten, sowie ein privater Referent, der sich bereit erklärt hat, die eigene Erfahrung in einer Anvertraungssituation zu beschreiben, weiters Referenten aus Treviso und Deutschland, welche ihre spezifische Erfahrung in ihrem Gebiet vorstellen werden. Die Workshops am Nachmittag möchten die Möglichkeit bieten, Vergleiche zu ziehen und festzustellen, welche Rollen die verschiedenen Sozial- und Gesundheitsdienste im Verlauf einer Anvertraung übernehmen, damit dann Anvertraungsprojekte in die Tat umgesetzt werden können. Zielgruppe der Tagung sind Fachleute des Sanitäts- und Sozialwesens, Sozialverbände, Selbsthilfegruppen. Anmeldefrist ist der 31. März. Info: Tel. 0471 418276, [daniela.dallacosta@provinz.bz.it](mailto:daniela.dallacosta@provinz.bz.it) - mm

---

## **Senior/innen | Anziani**

### **Ehrung: Drei Südtiroler Altenheime prämiieren Mitarbeiterinnen des Jahres**

Nun stehen sie fest, die Mitarbeiterinnen des Jahres in den Altenheimen Grieserhof Neumarkt, Lorenzerhof Lana und dem Wohn- und Pflegeheim St. Pauls. Im Juni 2009 hatten diese Altenheime die Aktion "Mitarbeiter/in des Monats" gestartet. Dabei wählten in den drei Heimen Monat für Monat Bewohner, Arbeitskollegen, Angehörige und Besucher jeweils eine/n Mitarbeiter/in des Monats. Ziel der Aktion war die Anerkennung von besonderem Engagement und Leistungen der Mitarbeiter/innen, die den unterschiedlichsten Berufsbildern angehören. Aus den insgesamt 22 gewählten Mitarbeiter/innen wurde nun am 8. März für jedes Altenheim der, bzw. die Mitarbeiter/in des Jahres gekürt. Die Prämierung fand im Altenheim Griesfeld Neumarkt statt. Über den Titel Mitarbeiterin des Jahres freuen sich die Freizeitgestalterin Traudi Eschgfäller vom Lorenzerhof Lana, Patrizia Amplatz vom Altenheim Griesfeld, die dort in Küche und Service arbeitet, sowie Waltraud Kager, Sozialhilfekraft im Haus Sofia, dem geschützten Bereich für verhaltensauffällige demente Menschen. Sie erhielten Preise, die verschiedene Betriebe zur Verfügung gestellt haben. Info: Info: Tel.0471 671100, [info@altenheim-stpauls.it](mailto:info@altenheim-stpauls.it) - al

---

## Gesundheit und Wohlbefinden | Salute e benessere

### "La morte è la fine?": pensieri spirituali sulla morte e il morire

Tra le iniziative collaterali alla mostra fotografica "Vivere ancora", allestita dal 27 febbraio al 1° aprile presso l'Università di Bolzano e promossa dall'Associazione "Il Papavero-Der Mohn", vi è un incontro con Gabriel Looser, scrittore e formatore svizzero, sulla domanda: "La morte è la fine?". L'incontro si è tenuto il 16 marzo all'Università. "Nella nostra cultura dove ci si concentra principalmente sulla materialità percepiamo la morte come decadenza fisica, cioè riusciamo a vedere il corpo da cui poco alla volta la vita fugge", spiega Looser. Con una lunga esperienza come assistente spirituale nelle case di riposo e negli ospedali, Looser ha approfondito le tematiche della morte e del morire, a confronto con le persone morenti e i loro familiari, con le persone incaricate della cura e i medici, con le tradizioni cristiane e con quelle di altre culture. Per Looser, il corpo muore quando l'anima è pronta ad abbandonarlo. Solo la riflessione sulla dimensione spirituale dell'essere umano ci fa capire cosa significhi il morire: un momento di grande coinvolgimento emotivo e pienezza di vita. Info: [www.vivere-ancora.it](http://www.vivere-ancora.it) - mm

### Cure palliative: la Camera approva la legge in via definitiva

Il 9 marzo la Camera ha approvato la legge sulle cure palliative e terapia del dolore. Nel provvedimento sono contenuti aspetti innovativi quali l'istituzione delle reti di hospice e strutture per le cure palliative e terapia del dolore, la garanzia dell'assistenza domiciliare ai malati terminali, il progetto ospedale-territorio che conta su un modello organizzativo integrato tra strutture sanitarie, ospedaliere e territoriali, e novità per quanto riguarda la prescrizione di farmaci antidolore tra cui gli oppiacei. Verranno stanziati 150 milioni di euro per il triennio 2010-2012. Sono circa 250mila le persone che soffrono di dolori cronici, 11 mila sono bambini. La grande novità è che anche ai bambini potranno essere somministrati farmaci antidolore. Fino all'anno scorso l'Italia era il penultimo Paese della comunità europea per somministrazione di farmaci non oppioidi. Ora l'Italia si riallinea agli altri paesi dell'UE. Info: [www.camera.it](http://www.camera.it) - mm

## Agenda

### Seminare/Kurse/Ausbildung | Corsi/Formazione

#### 22.03.10 | Lu. > Seminario "Piano Sociale della Qualità della Vita di Bolzano 2009-2011"

L'Amministrazione Comunale prosegue nel processo di lettura della città che cambia: in collaborazione con la Libera Università di Bolzano compie un ulteriore passo nella pianificazione dello sviluppo della città e elabora il nuovo "Piano Sociale della Qualità della Vita di Bolzano 2009-2011". Luogo: Bolzano, Sala di rappresentanza del Comune, vicolo Gumer 7. Ore: 10-12. Info: Comune di Bolzano - Ufficio Pianificazione sociale, tel. 0471 997524, [www.comune.bolzano.it](http://www.comune.bolzano.it)

### Vortrag/Tagung | Conferenze/Convegno

#### 18.03.10 | Gi. > Abbandono minorile: un convegno sull'accoglienza

Obiettivo della collaborazione tra il Comune e l'Associazione Amici dei Bambini - Ai.Bi. è la diffusione della cultura dell'accoglienza familiare e la sensibilizzazione sull'emergenza abbandono minorile attraverso la promozione del gemellaggio con un istituto di tipo residenziale per minori. Tra le iniziative di sensibilizzazione sul tema: il progetto "Bambini in Comune", "Il mosaico dell'accoglienza: fotografia di alcune realtà locali". Luogo: Bolzano, sala di Rappresentanza del municipio, vicolo Gumer 7. Ore: 17. Info: Associazione Amici dei Bambini, tel. 0471 301036, [aibibolzano@amicideibambini.it](mailto:aibibolzano@amicideibambini.it)

#### 20.03.10 | Sa. > Tagung: "Integration ist machbar - L'integrazione è possibile"

Esperienze di transition town, orti interculturali, scuola modello e comuni da imitare. Temi: esperienze del Movimento delle Città di Transizione in Italia, progetto "Orto comunitario per più democrazia, tolleranza ed integrazione" a Neugablonz, l'azione della Scuola Rütli di Berlino, "Da una scuola di pessima fama a un modello per l'integrazione", politiche di integrazione nel Vorarlberg. Luogo: Bolzano, Sala di Rappresentanza del Municipio, Vicolo Gumer 7. Info: Verdi, tel. 0471 976299, [www.gruene.bz.it](http://www.gruene.bz.it)

#### 20.03.10 | Sa. > Convegno: Discriminazioni in Alto Adige

In occasione della Giornata Internazionale per l'eliminazione delle discriminazioni razziali che si celebra il 21 marzo di ogni anno, le Associazioni Porte Aperte, Human Rights International, Voluntarius e Fondazione Alexander Langer, in collaborazione con la Diocesi di Bolzano-Bressanone, hanno organizzato un convegno per riflettere e discutere sulle discriminazioni in Alto Adige. Ore: 9.30-13. Luogo: Istituto Rainerum Bolzano - Sala Don Bosco. Info: Associazione Porte Aperte, tel. 0471 281190, [info@mediatorculturali.bz.it](mailto:info@mediatorculturali.bz.it)

**20.03.10 | Sa. > Konferenz: Antidepressive Therapien und Sexualität"**

Über "Antidepressive Therapien und Sexualität" wird am Samstag, 20. März in Bozen in einer Konferenz diskutiert. Eine Auseinandersetzung zwischen Andrologen, Gynäkologen und Psychiatern. Der Kongress wird sich bemühen, Wissen aus verschiedenen Disziplinen zu verbinden, mit dem Ziel einen Ansatz einer Intervention gegen sexuelle Funktionsstörungen zu fördern. Ort: Schloss Maretsch, Bozen. Zeit: 8.30-17 Uhr. Info: Gesundheitsbezirk Bozen, [www.sbbz.it](http://www.sbbz.it)

**22.-23.04.10 | "MigrantInnen in der Freiwilligenarbeit" - Analysen–Trends–Best-Practice**

Die aktive gesellschaftliche Teilhabe von Migrant/innen setzt Impulse frei für das gesellschaftliche und kulturelle Zusammenleben. Sinnvolle und ernstgemeinte Bestrebungen nach Integration müssen verschiedenste Sphären umfassen – unter anderem den Bereich Freiwilligenarbeit. Ort: Fortbildungszentrum Elisabethinen, Linz (A), [www.forte.or.at](http://www.forte.or.at). Anmeldeschluss: 16.04.2010. Info/Anmeldung: Unabhängiges Landesfreiwilligenzentrum Linz, Tel. +43 0650 4700072, [ulf.office@vsg.or.at](mailto:ulf.office@vsg.or.at)

**29.03.10 | Mo. > Vortrag MiniMed: "Alles vergessen? Volkskrankheit Demenz"**

Es referieren Dr. Albert March, Primar der Geriatrie Bozen, Mitglied des Wissenschaftlichen Beirates von Alzheimer Südtirol Alto Adige - ASAA und Univ. Prof. Dr. Thomas Benke, Universität Klinik für Neurologie Innsbruck, Vizepräsident der Österreichischen Alzheimergesellschaft, zum Thema "Alles vergessen? Volkskrankheit Demenz". Ort: Bozen, Waltherhaus. Zeit: 20 Uhr. Info: Tel. 0471 909888, [www.asaa.it](http://www.asaa.it)

**07.-08.04.10 | Me. - Gi. > Open Day: "Scuola - Se tutti si mettono in gioco"**

"La scuola ha un problema solo: i ragazzi che perde": una frase di don Milani che ha fatto riflettere gli organizzatori di "Open Day", iniziativa giunta all'ottava edizione. Al centro della discussione: l'apprendimento come valore per la comunità. In programma, tre iniziative, una il 7 aprile per tutte le scuole, una l'8 aprile per le scuole professionali, una il 7 aprile, ore 20.30, Liceo Pedagogico Artistico "G. Pascoli", via Grazia Deledda 4, Bolzano, rivolta a tutta la cittadinanza. Info: Intendenza scolastica italiana, tel. 0471 411300, [www.provincia.bz.it/intendenza-scolastica](http://www.provincia.bz.it/intendenza-scolastica)

**22.-23.04.10 | CareFair Germany 2010 - Vier Pflegekongresse / Fachmesse für Pflege & Reha**

Vorträge und Workshops renommierter Referenten in insgesamt 4 Fachkongressen: Dementia Fair Congress, Palliative Fair Congress, Living Fair Congress, Management Fair Congress. Expert/innen informieren im Dementia Fair Congress zu aktuellen Trends und den besten Konzepten rund um die Demenzversorgung und im Palliative Fair Congress über intensivpflegerische Kernprobleme. Der für Entscheider und Visionäre konzipierte Living Fair Congress fokussiert Innovationen und Lösungen rund um den Health-Care-Markt "Senioreneinrichtungen". Die Workshops des Management Fair Congresses richten sich an Pflegedienstleitungen, Heimleitungen, Geschäftsführungen und weitere Leitungsebenen aus der stationären Altenpflege, der Krankenpflege sowie der ambulanten Pflege. Ort: Nürnberg (D). Zum Kongressprogramm: [www.carefair-germany.de](http://www.carefair-germany.de)

**Verschiedenes | Altro**

**24.03.10 | Me. > Presentazione teatrale di "Storie di donne migranti"**



Il testo teatrale racconta le esperienze e le aspettative di quattro donne, il coraggio e la determinazione nell'affrontare situazioni nuove. Le storie sono tratte dal libro "In sospensione tra due mondi - Storie di donne migranti". Luogo: Laives, Centro don Bosco. Ore: 20.30. Info: Comunità comprensoriale Oltradige Bassa Atesina - Distretto sociale Laives Bronzolo Vadena, tel. 0471 950653, [www.bzgcc.bz.it](http://www.bzgcc.bz.it)

**09.04.10 | Fr. > Kulinarisches aus der Türkei in der Bar "Vis@Vis" serviert von Gästen des HdS**

Döner Kebab – Auch in Südtirol erfreut sich der türkische Exportschlagler großer Beliebtheit. Doch das Land an der Schnittstelle zwischen Okzident und Orient bietet weitaus mehr an kulinarischen Köstlichkeiten. Einen Einblick darin bietet das Haus der Solidarität (Hds) am Freitag, 9. April ab 20.00 Uhr. Dieses Mal findet der interkulturelle Abend in der Bar Vis@Vis in der Berufsschule Tschuggmall in Brixen statt. Unter dem Motto "HdS on the Road" servieren türkische Gäste des HdS in der Einrichtung der Sozialgenossenschaft Punkt Spezialitäten aus ihrer Heimat. Anmeldung/Info: Karl Leiter, Tel. 0472 830441, [karl.l@hds-brixen.org](mailto:karl.l@hds-brixen.org)

**10.04.10 | Sa. > 2. Südtiroler Wirtschaftsball für einen guten Zweck**

Ganz in Weiß wird sich heuer die Ausstattung und Dekoration des Wirtschaftsballs präsentieren. In vier Lounges, drei Bars und einem Ball-Restaurant im Regensburger Saal, können sich die Wirtschaftstreibenden zum Small Talk treffen. Neben dem Tanzorchester Tirol, der Partyband Time Square und dem Musikduo Onkel Mike and the Horns, wird heuer ein junger Musiker die Gäste in die Welt der Geigenmusik entführen: der 13jährige Lucas Wecker. Ort: Brixen, Forum. Info: [www.wirtschaftsball.it](http://www.wirtschaftsball.it)

 <p><b>Impressum:</b> Newsletter 'social - Soziales in Südtirol - Il sociale in Alto Adige'. Eingetragen beim Landesgericht Bozen, am 11.10.2004, Nr. 10/04   Registrazione del Tribunale di Bolzano n. 10/04 del 11.10.2004. Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes   Direttore responsabile: Otwin Nothdurfter. Herausgeber und Eigentümer   Editore e proprietario: Dachverband der Sozialverbände Südtirols / Federazione Provinciale delle Associazioni Sociali. Sitz   Sede: Dr.-Streiter-Gasse 4 / Via Streiter 4, I-39100 Bozen / Bolzano, Tel: 0471 324667, E-Mail: <a href="mailto:info@social-bz.net">info@social-bz.net</a></p>	<p><b>Redaktion   Redazione:</b> Tel: 0471 324667, Fax: 0471 324682, E-Mail: <a href="mailto:is@social.bz.it">is@social.bz.it</a>, <a href="http://www.social.bz.it">http://www.social.bz.it</a>. Direktion   Direttore: Georg Leimstädtner. Redaktion/Redazione: Alexander Larch, Monica Margoni.   Technik/Tecnica: Peter Pöder   Gefördert von der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Abteilung Familie und Sozialwesen und der Stiftung Südtiroler Sparkasse/Con il sostegno della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige Ripartizione Famiglia e Politiche Sociali e della Fondazione Cassa Di Risparmio.   Erscheinung/Pubblicazione: 14-tägig/ quindicinale.</p>	
--	---	---